



( XXXII. )

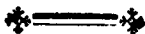
*A Tsászári és Királyi Felség' Kegyelmevel*

Indúlt BÉTSBÖL, Pénteken 24. Aprilisben. 1795.

B é t s,

**A'** pénznek köz-kezen való forgásából úgy véte-  
 tödvén észre, hogy a' Conventzionális pénz nemei-  
 nek mostani, több mint közönséges mértékben való  
 ki-hordattatása által, az apróbb és közép-szerű ezüst  
 pénzre nézve, különösen a' belső és kitsiny kereske-  
 dést erőssen terhelő fogyatkozás okozódyék: mélt-  
 toztatott Felséges Urunk, a' folyó hónapnak 20-dikán  
 költ Felséges rendelése szerént kegyelmesen meg-ha-  
 tározni, hogy mérféltt mennyiségben és csak a' ma-  
 ga tartományainak belső szükségére nézve, 12 és 6  
 krajtzáros ezüst pénzeket verettefsen. A' melly pénz  
 nemeinek rajzolattya és formája is, egy különös cir-  
 culáréban már közönségesé vagynak tétettetve. Pa.

K k



rantsolja továbbá ő Felsege, hogy ezen belső országi pénzek, minden kereskedésnek és fizetésnek nemében, valamint a' magános szintén úgy az arárialis s-minden közönséges és kassa-beli fizetésekben, a' meghatározottatva lévő 12 és 6 krajtzárookban, minden ellenzés nélkül el-vétehetőgyenek: de a' melly ujj pénzdarabok ellenben akkor, a' midőn a' most meg-fogyatkozott conventzionális apró pénzek újra meg-bővülnek, az arárialis kassákból többé ki nem fognak adattatni, hanem a' pénz-verő műv-helyekbe vitet-tetvén, ismét conventzionális pénzek veretnek belől-ök, és a' köz-kézen való járásból a' Publicumnak minden kára nélkül, ki-vétehetnek.

### Frantzia Ország

A' jó *Ujtság-írók* olyanok, mint a' rozsz aratók. Ezek, a' ha jó a' gabona, előre le-kapkodgyák a' szépit, az után pedig a' hátra maradtott tövifsek köz-zül tsak kéntelenségből tarlóznak. — Az első *Áprili*si Párisi ujtságok meg-efének — a' mint mind ezekről irás-magyarázó szó-beli bővséggel irtak a' múlt Postán minden *Ujtság-írók*. — Ezen a' mezőn fogunk pedig többire ma is tarlózni:

Leg előbb is tehát a' Conventet fel-falatozni akaró Frantzia afzfzonyokról:

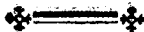
Midőn ezek *Április* 1-ső napján a' Conventbe bé-rohantak, nem tsak hogy magok tele-torókkal ki-áltozták a' *Kényeret! Kényeret!* hanem még kalap-pántlikájokon is ezek a' szavak olvastattak: adgya-tok *Kényeret!* a' Jó Hazafiakat botsáfsátok szaba-don! az 1793-dik-beli Constitutziót állítsátok lábra!, — *Legendre* bé-tojulni látván a' fokaságot, fel-kiál-tott, hogy ezek az emberek, a' Conventnek el-ofz-latására jönek! — Éppen nem azért jövünk (mond valaki a' fokaság közzül), hanem tsak *Kényeret*, a' jó Hazafiak' szabadon való botsáttatását, és az 1793-dik beli Constitutziónak lábra való állittatását, ki-vánnjuk. Mások, a' mostani országló Commissióknak mérséklett magok viseletit motskolták, a' *Robers-pier*' ideje-beli dolgok-folyamatit pedig magasztalták.

— A' lárma egész estveli 7 óráig tartott a' Conventben, míg végre a' lárma-dobok' és harangok' szavára a' fegyveres seregek öfzve gyűltek, és *Pischegrü* minden féltelmesebb posztokat elegendő erővel meg-rakott.

*Sergent* így beszélt ezen környülálláshoz képepe, Apr. 1-ső napján a' Conventben; — „A' mai nap éppen olyan nap a' Conventre nézve, mint a' milyen volt Jun. 20-dika a' Királyra nézve. T. i: a' mint tudva vagyon, 1792-ben Jun. 20-dikan a' *Jakobinusok* a' külső városi népet támadásra ingerelven, a' *Thuillériába* bé-rontottak, és a' Királyt, veress sapkát tévé a' fejire, méltatlanságokkal illeték. *Lafayette* is akkor *Párisba* jött a' táborról, és a' fel-lármaztatott fokaságot arra akarta venni, hogy a' lármás nyughatatlanokat szorófsan büntessék-meg. s. a. t. — Ha a' Convent és a' Nemzeti Gárdisták magokat akkor is azzal a' bátorsággal és áthatatósággal viselték volna, mellyel ezen első Aprilisi zurzavárban viselték, melly sok inség háromlott volna el a' Frantzia hazáról és az emberi nemzetről!

Ugy tartják a' *Párisiak*, hogy az árestomba a' *Hami* kastélyba el-vitetett 8 Kép-viselő, minden tzivadásoknak főbb indítói voltanak légyen a' Conventben, melly szerént már most ezek onnét el-rekesztődven, a' dolgoknak tsendesebb folyamattya reméltetik. — *Fossedoire* is ezek között a' 8 árestálatott Kép-viselő közt vagyon. Ezek mind nagy *Jakobinusoknak* tartatnak lenni. — A' *Déli* Departamentomokban, még tsak *Árles* várofsában hatalmaskodnak a' *Jakobinusok*, kivált a' mi ólta *Mársiliából* és *Toulonból* is ide kéntelenítették magokat venni. Már most azon igyekezik a' Convent, hogy ezt a' fészket is öfzve rontsa.

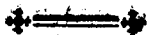
A' *Stoflet* Rojálifaságának utobbi historiájáról ilyen hir-adás olvastatott-fel Aprilis 3-dikán a' Conventben: — „Az ő általa el-foglaltatva lévő vidékekre Mártz. 25-dikén a' Republicánus seregek benyomulván, *Bressüire*, *Chatillon*, *Maulevrier*, *Chol-*



let, s-több más posztokat el-foglaltak. Már *Mortagne* felé kezdették völt venni uttyukat a' Gen. *Cancleaux* Republicanusai. A' Rojáliták egy lövést se tévén mindenütt meg-fzaladtanak. Más szegeleteken más Republicanus Generálisok is nyomultak-bé. Gen. *Chazin*, *Chemillé*t foglalta-el, *Beaupuis* pedig *Beaupreau*ba rukkolt-be. Látván *Stoflet* így folyni a' dolgokat, el-fogadta a' *Rennesi* Kép-viselő javaslását, a' kik őtet conferentziára hívták, és 3 Követeket rendelvén-ki, azoknak tellyes hatalmat adott a' békeféség kötésre. Generál *Cancleaux* ellenben vízfza irván *Stoflethez*, azt kívánta tőlle, hogy maga ízeméljesen mennyen a' Conferetziára.

Ez nap (Apr. 3-dikán) ismét meg-jelent *Isabeau* a' Convent előtt, azt a' jelentést tévén a' Köz bátorságra ügyelő Commissió' nevében, hogy a' néhány napok alatt véghez-ment zürzavarokról még most tellyeséggel nem tétethet környülállásos hir-adást, mivel több mint 3 ezer Documentumok érkeztek-bé azokról, a' mellyeket mind meg kellett olvasni. Annyit tsak ugyan elő mondott *Isabeau* a' 2-diki történetek közzül, hogy, midön az árestáltatott 8 Képviselőket vívő szekerek, az úgy nevezett *Elyzeumi* mezőre meg-érkeztenek volna, a' nép itt az őket kísértő 25 Polgár-katonákat meg-állította és meg-támadta. A' fokaság azonban szüntelen nevedett; a' lovak a' szekerekből ki-fogattak, és a' szekerek a' város-osztályának házához vízfza vonattak. Az alatt *Pischegrü* is ott termett a' fegyveres néppel: de a' támadók nem hogy fére állottak volna, sőt *Pischegrüre* tüzet adtak, a' ki mellett Generál *Raffet* febet kapott. — Végre a' Köz bátorságra ügyelő Commissió'nak néhány tagjai is érkezvén a' sokaság közzé, ezek is tsidították a' népet, melly is idő-vártatva el kezdett ofzlani, és a' Kép-viselők békeféséggel *Ham* felé el vitettek — (a' hol már most minden lármázás nélkül viselik a' Frantzia Nemzet' képit.)

*Collotékrol* úgy írnek az ujjabb levelek, hogy nem maradnak *Oleron* szigetén, hanem hajóra ültetettvén, el-vitettetnek, nem *Guineába* ugyan az



Afrikai partra, mint irattatott volt, hanem, *Déli Amerikában Guiana* mellett lévő *Cayenne* nevű szigetre.

A 7 személyekből álló új Commissió, mellynek *Cambaceres*, a *Douay*-beli *Merlin*, *Thibeaudot*, *Abbée Sieyes*, *Mathieu*, *Lesage*, és *Creuze-Latouche* a tagjai, szorgalmatosan dolgoznak a Constitutziónak organizálására (mozgatására) meg-kivántató elő-törvényeken.

*Pischegrü* Aprilis' 4-dikén jelent-meg utóljára, a Convent előtt, és minekutánna ismét bizonyossá tette volna azt, a tsendeségnek tökéletes lábra lett állása felől, végre el-butuszott, jelentvén, hogy már most ismét vizsgálja megyen a *Rénusi* tábornak vezérlésire.

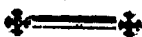
Az Ujjabb Párisi levelek: — —

*Páris April. 6-dikán*: — „Az eleség-drágasága itt még most is, in statu quo vagyon. Ennek az az oka, hogy az útakon akadályoztatódnak a szekerek, mellynek hogy eleje vétetődhefsék, egy különös *Gárda* fereg állittatott-fel, a végre, hogy a szekereket kísérje *Páris* felé.

„A' betse az *Assignátáknak* hirtelen rend kívül való módon hágni kezdett. Ezt, úgy tartják, hogy a' *Prussussal* való békeférségnek híre okozta.

„A' tegnapi *Husvét*i innep-napon, majd mind bé-vóltak a' bótok' ajtai zárva; és fok helyyeken szent *Misék* olvaftattak, mellyeken fokban jelen vóltak.

„Tegnap decretálá a' Convent, hogy a' következendő 9 Kép-viselők is árestáltassanak, u. m: *Bayle Moses*, *Thuriot*, *Cambon*, *Granet*, *Hentz*, *Maignet*, *Crassoux*, *Lavasseur*, és a' *Versáliai Lecointre*. — Papirofsaik is el-petsételtettek. — Ez szerént már 14 leg nagyobb torkú Kép-viselők vagynak halgatásra tétetve. — *Legendre* azt vitatta, hogy *Lecointre*t nem kell árestálni, mivel neki nintsen egyéb vétke, hanem csak hogy bolond: e' pedig csak familiai nyavalya. — *Lebonrol* azt projectálta *Tallien*, hogy számkivetésbe kell küldeni.



Az *Oasi Bourdon* azt felelte, hogy nem kell; mert halált érdemelne, mivel-hogy szogáló leányokat és kotsis inasokat is giljotinéroztatott, mint-ellenség' Spionnyait. — A' *Hentz* árestálásáról így szollott a' *Thionvillei Merlin*: „ezt árestaltatni kell, mert ő az, a' ki a' *Palatinátusban* egy *Német* várost (*Cuselt*) az alatt a' fogás alatt égettetett-fel, hogy magában a' hamis *Afsignátáknak* járását meg-engedte. A' melly ézés olly ifzonyú volt, hogy az ezüst és arany, öfzve-olvadva találtatott a' házakban. — *Dükem* és *Ruamps* így szidalmazták, minekelötte árestáltattak volna, *Merlint*: — „Menny *Máintzba* te, és ebédelly a' Pruszi *Korona Örökössel*! — (Ha mind így, majd mind oda lesznek a' nagy száju emberek a' *Conventből*. Nevezetes, hogy ezeken az ujjabb zenebonás napokon, *Abbé Sieyes* nek, s-más egy-néhány híres *Képviselőknek*, vagy *femmi*, vagy igen kevés szavát hallottuk. Külömben, az *Abbé Sieyes*' lármáját a' *Roberspier*' ideje-beli leg nagyobb zürzavarokban sem hallottuk; még is, a' mint közönségesen tartják, s-maga is mondgya, akkor is ő dolgozott.)

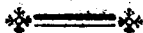
A' *Barrer*' , *Collot*' , és *Billod*' *processusok*, a' míg a' *Convent* előtt folyt, két kérdésekre volt felosztatva: — 1-ben. *Tirannuskodtanak* e' az el-vádolatott személlyek a' *Frantzia* népen? — 2-szor. *Elnyomták* volt e' ök a' *Nemzet-képit* viselő *Gyulést*? — *Legendre* erőssen ki-kelevén a' többek között egy alkalmatossággal ellenek: „mit látnak (úgy mond) most az én szemeim a' hazában? omladozást és holttesteket. Én a' *Mediterraneum* tengert a' *Rhodanus* véres vizitől meg-verefsülni, és a' *Ligeris*' tor-kát az *Oceános* felé hömpölygő felketlen testekkel meg-telni szemlélttem. „ — Akarván *Legendre* a' regi *Tyrannuságnak* le-írását még tovább is ezen a' hangon folytatni — „halljátok mit beszéll a' *mészáros!* „ (így kiáltottak-fel ellene a' *Terroristák!*) — „igen is, én meg-vallom (felel *Legendre*) hogy *mészáros* voltam: de ugyan azért tsak a' marhák' vérivel mott-koltam-bé kezeimet, a' melly marhák' magoknál alább való embereket, t. i. titeket, tápláltanak, s. a. t. „



A' Conventnek ujabb Decrétomai között igen nevezetes az, melly szerént Ápril. 5-dikén meghatározott, hogy mind azok az emberek, a' kik ellen a' *Roberspier* hatalmaskodásának ideje alatt valami feutentzia hozattatott, 3 hónapoknak le-folyta alatt, annak kafsálását kívánhatták. — A' Conventnek mostani mérséklettsége, még az el-foglaltatott idegen tartományokra is ki-terjed: — *Brüsselben* ki-hirdettetett, hogy a' ki-vándorlott, és ezért *Emigránsoknak* lenni ki-hirdettetett lakosok' javainak el-adattatása, *provisorie* meg-szűnik. A' *Requisitió* is itt, rész szerént egéfszen meg-szűnt, rész szerént csak igen gyengén foly. Végre az is meg-tiltatott a' Frantzia Respublika Ágenseinek, hogy a' Klastromokból s-más közönséges helyekről, a' tudományoknak és mesterségeknak ritka műveit el-vegyék, hanem-ha önként való egyezés szerént történnék valami a' féle. s. a. t.

Ugy irnak némelley *Párisi* levelek, hogy a' *Terroristák* plánuma Ápril. 1-ső napján a' lett volna, hogy a' leg mérséklettebb Kép-vifelők közzül 17-tet ki-öltván, az után ismét egy 31-dik Májust tsinálnak. A' meg-öldöklésre voltak a' többek között, *Merlin*, az *Oasi Bourdon*, s-több más ilyenek ki-nézetettelve. A' leg főbb *terrorista* rollát, *Dühem* játszodta, és úgy gondolják, hogy, ha tzélját érhetne volna, ő vált volna második *Roberspierre*. — Most már azzal tsufolják némelley *Párisiak* a' *Terroristákat*: hogy Áprilist jártak; mivel-hogy a' régi Kalendarium szerént Április' 1-ső napján akarták végrehajtani a' complótot: mások pedig azzal, hogy *Hamban* lármázhatnak már most *in massa* eleget.

A' jelen való békefséges hírek között ne felejtssük-el a' Conventnek azt a' Decrétomát is, melly szerént meghatározott: hogy, helye lehet a' *Traktákban* titkos *Artikulusoknak* is; de csak olyanoknak, a' mellyek a' nyilván való *Artikulusokkal* nem ellenkeznek: és ezek a' titkos *Artikulusok* is, azonnal közönségesé tétetnek a' Conventben, mi-helyest az ő nyilván-valóvá-létek többé kárt nem okoz.



## Lengyel Ország.

A' *Warschauer* Orosz Kormányozó Generálná-  
 jor *Buxhövden*, egy közelebről közönségessé tété-  
 tett *Pátensben* erősen ki-jelentette a' miatt való meg-  
 nem elégedésit, hogy, noha a' lakosok a' magok sze-  
 mélyek és tulajdonyaik felől már olly fokszor bá-  
 torságossá tétetődtek, mindazáltal mind ezek mellett az  
 ígéretek mellett is, az előttök állani vélt veszedelem és  
 bizonytalanság felől ujjabb meg ujjabb félelmeket mú-  
 tatnak, és veszedelmes híreket terjesztenek-el. Az  
 e'-féle veszedelmes hírek' gerjesztőiknek kemény bü-  
 tetések ígértetnek *Buxhövden* által. — De még eddig  
 mind ezek semmit nem használtak — a' félelem  
 nem szűnik — és az országból való ki-vándorlás sza-  
 kadatlan.

A' *Gallitziai* 14-dik *Áprilisi* levelek szerént,  
 ezen hónapnak 1-sőjén minden féle börtöket bé-zára-  
 tott *Buxhövden Warschauban*, a' melly naptól fog-  
 va estveli alkonyodott után senkinek nem szabad ma-  
 gát az utzán mutatni. A' *Warschauer* örző fereg 6  
 ezer emberekkel szaporítottatott. Gondolják némelyek,  
 hogy mind ezek, a' tavalyi 17-dik és 18-dik *Áprilisi*  
 történetekhez hasonlóknak meg-előződésekre tzelőző  
 elő-vigyázatból esnének, noha az e' féléktől már most  
 az *Oroszok*, minekutánna a' lakosok a' múlt *Novem-*  
*bertől* fogva meg-lehető tanu-pénzt fizettek, nem  
 tarthatnának. — Ezen nem gyanítható ujj *Revoluczió-*  
*nak* ki-ütése ellen azonban, a' Papi General *Capitu-*  
*lum* is gondoskodott már egy *Circulare* által *War-*  
*schauban*, mellyben a' népet az e'-féle próbák iránt  
 meg-intvén, azt egyszersmind arra is nogattya, hogy  
 a' múlt esztendei 17-dik és 18-dik *Áprilisi* büns tör-  
 ténetekért, az Istentől bocsánatot kérjen, s-butsu-  
 járásokat és penitentziát tartson.

A' *Lengyel Király* számára, 600 ezer *Rubelék*  
 (valami 12 száz ezer R. Forintok) vagynak egy esz-  
 tendőre ki-rendeltetve. — A' napokban a' *Grodnoi*  
*Kastély* grádittsán le-esvén a' *Király*, a' jobb karján  
 és háta girintzin utést kapott, melly miatt a' hideg  
 is ki-lelte: de egyéb aránt nintsen az esésnek vesze-  
 delmes következése.

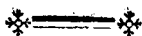


Az Orosz Követség parantsolatot vett, hogy *Warschauból* Pétersburgba vizfsza költözzék. — A' Diplomáticához tartozó minden *Lengyel Acták* és titkos *Archivumok* is, oda Pétersburgba el-takarították, csak némelly törvényes irások hagyatván *Warschauban*.

Az Idegen országi Követek közzül *Warschauban* vagynak még: — a' *Pápa'* Nuntziusfa, az *Ánglus* Követ, a' *Hollandusok'* Agense, a' *Saxoniai* Követ, 2 *Prufsus* Követségi Tanácsosok, s-végre a' *Swéd* Követ, kinek csak egyedül vagyon a' maga udvarától meg-határozott parantsolattya az iránt, hogy *Warschauból* el ne mozduljon. — (Ézt a' *Bétsi* Udvari ujjságból irták ide; a' hol tehát nem csak azt nem láttyuk, a' mit más külső levelek írnak, hogy a' *Danus* Követ is parantsolatot vett volna a' maga Udvarától a' *Warschauból* való ki ne-mozdulásra, hanem hogy még ott sintsen most.)

„Az Orosz fogságra esett *Lengyel* vezérek közzül (így írnak *Lithwániából*) Generál *Dzialinszki*, a' ki az *Ukrániai* lakosoknak fel lázrasztásában fogatott-el, *Majtowszky*, a' ki *Warschauból* vitetett-el, és *Niemciewiecz*, a' ki *Kosciuskóval* együtt esett fogságra, már el-küldettek *Sibériába*. — *Potocki* a' *Schlüsselburgi* várban tartatik. — *Kosciuskó* pedig, kívántatván tőlle és ő is parolájára meg-igérvén, hogy el nem szökik, egészfszen szabadon botsáttatott.

El-foglalván az *Oroszok* *Lengyel* országot, az éltá igen fok helyen történt, hogy általok az *Unitus* Papok kényszerítették, az *O-hitü Görög cerimoniák* szerént tenni az Isteni-szolgálatot, és az olyanok az *Unitusok* közzül, a' kik nem engedelmeskedtek, hivataljaikból le-tétettek, és javaik el-vétettetvén, az *O-hitü* Papoknak adattattak. (Ez volt a' fundamentoma némelly külső levelekben annak a' minapi hirnek; hogy az *Orosz* Tsáfszárné egész *Lengyel* országba az *O Görög* hitet akarná bé-vinni.) A' *Kiowi* Püspök azonban, személjesen *Pétersburgba* menvén az ellenző jelentésekkel, haladék nélkül olyan parantsolatot nyert ott-ki, hogy az *Unita'* Eklésiák egész *Lengyel* országban békességbe maradgyanak, és az el-üzetett Papok a' magok Eklésiájokba haladék nélkül vizfsza tétetsenek.



*Fránkfurt Ápril. 15-dikén.*

A' *Bázelben* nyomtatásban ki-adatott békeféséges *Trakta*, *Frantzia Ország* és *Prussia* között, így vagon:

„Ö Felsége a' *Prussus Király* és a' *Frantzia Respublika*, ezen öket egymástól el-választó háborúnak, a' két nemzetek között köttetendő állandó békeféség által véget-vetni, meg-egyezőlög ohajtván, e' végre a' magok tellyes hatalmú Követyeikké rendelték, t. i: a' *Király* a' maga refzirül, *Státus-Hadis-Kabinét-beli Minister*, a' *Veress s-a' Féjer Sas* és a' *Stanislaus Rendgyeinek Ritterit*, s. a. t., *Báró Hardenberg Augusius Károlyt*, a' *Frantzia Respublika* pedig a' maga *Helvétziai Követit*, *Hazafi Barthelémy Ferentzet*, s. a. t. — Kik a' is magok tellyes hatalmagnak bizonyság' leveit egymástól költsönösön által tserélvén, a' következő *Ártikulusokban* egygyeztenek-meg:

**I. Árt.** — Legyen békeféség, barátság, és jó egyet-értés a' *Prussiai Király* között, valamint mint *Király*, hasonló-képpen mint *Brandenburgiai Választó Fejedelem* s-egyszersmind *Német Rend*, úgy gondoltatva, és a' *Frantzia Respublika* között.

**II. Árt.** — Ehez-képpest, minden ellenségeskedések a' két egyező Hatalmagságok között, a' jelenvaló *Traktának* helybe-hagyásától (*ratificatziójától*) fogva, egészfszen meg-fszűnnek, és ezen időtől fogva egyik *Fél* is a' másik ellen, femmi név és titulus alatt, segitséget, vagy ember, ló, eleség, pénz, és hadi készület-beli, vagy akarmi egyéb *Contingentziát*, nem adhat.

**III. Árt.** — Edgyik is a' békéllő Hatalmagságok közzül, olyan fegyveres népet, melly a' másiknak ellensége volna, a' maga földgyin kerefztül ne bortsáson.

**IV. Árt.** — A' *Frantzia Respublika* feregei, ezen *Traktának* meg-eröfsittetése után 14 napok alatt, a' *Rénusnak* jobb partyán töllök el-foglaltatva lehető minden *Prussus* tartományokat, oda hagynak. A' *Contribútzió*, elefégszolgáztatás, s-más minden egyéb hadi adók és szolgálatok is, a' jelenvaló *Traktának*

al-írás által való meg-erősítettése után 14 napokkal, egészfen meg-szűnnek. Minden ezen idő alatt ki-telő adótságok, ilyen véggel tett ígéretek, és irások, azon-túl nem lesznek kötelező erejűek; hanem minden portékák, a' miket a' Frantziák ezen időnek el-telése után a' Prussus földön magokhoz által vettek, vagy magát a' portékát ingyen visszfa adgyák, vagy kéz-pénzel visszfa fizessék.

V. *Árt.* — A' Frantzia Respublika' feregei, a' *Rénus* bal partyán lévő Prussus tartományokban tovább is meg-maradnak. A' végső határozás pedig ezen tartományokról, a' *Német* és Frantzia országok között köttetendő közönséges békeféségnek tökéletes-ségére való menetelig, halasztódgyék-el.

VI. *Árt.* — Addig is, míg a' két egyező Hatalmamságok között egy kereskedés-beli *Traktat*ulábra állittathatik, Prussia és Frantzia ország között minden közösülés és kereskedés arra a' régi lábra visszfa állittafsék, melyen a' jelen való háborúnak el-kezdése előtt állott.

VII. *Árt.* — Minthogy pedig ez a' VI-dik Artikulus alatt lévő dolog tsak úgy eshetik-meg, ha a' kereskedés-beli szabatság az egész *Északi* Német Birodalomra nézve helyre állittatik: erre való nézve mind a' két békálló *Fél* olyan eszközoeket fog elő venni, hogy a' hadi teátroim onnét el-fordit-tafsék.

VIII. *Árt.* — Minden nemü el-foglaltatott javak, jövedelmek, és jószágok, mellyek a' háború miatt vétettek vagy confiskáltattak-el, és mind két Nemzet-beli magános személyeknek tulajdonnyai, ki-adattafsának, s-mind két *Fél* tartamánya-beli lakos személyeknek minden kívánságaikra nézve, az igazság mennél előbb ki-fszolgáltatódgyék.

IX. *Árt.* — Minden fogjok, a' kiket egyik vagy másik hadakozó *Fél* ezen háborúnak kezdetitől fogva el-fogott, azoknak számokra és rangjokra való minden tekintet nélkül, ide értvén azokat a' Prussus hajós legényeket is, a' kik akar Prussus hajókon, akar pedig más idegen Hatalmamságoknak hajóin, fog-ságra estek, egy szóval ide értvén mind azokat, a' kik egyik a' vagy másik rézfrol ezen háború miatt



hadi fogságban vagynak, ezen békefésés Traktának meg-erősítésétől fogva számálva leg feljebb 2 hónapok alatt, ha t. i: azok a' fogjok minden az óltától fogva tett magános adofságaikat vízfza fizették, minden meg-fzollittatás nélkül vízfza adattatnak. Így esik a' dolog a' betegekkel és febefsekkel is, minekutánna t. i. meg-gyógyulnak: a' melly Ártikulusnak bé-töltetésire, haladék nélkül mind két részről Biztosok nevezetnek-ki.

X. Árt. — A' le-írt módon vízfza tseréltetendők közzé értetődnek mind azoka *Saxoniai, Máintzi, Palatinatusi, Hefsen-Casseli* és *Hefsen-Darmstadt*i hadi fogjok is, a' kik a' Prússus Király táborával együtt tsátáztanak.

XI. Árt. — A' Frantzia Respublika jó szívvvel el-fogadgya a' Prússiai Király' Közbenjárását azokért a' *Német Rendekért* is, a' kik véllé egyenesen *Traktába* elégyedni akarnak, és e' végre a' Prússus Királynak közbenjárását már kívánták is. — A' Frantzia Respublika, hogy leg előbbször meg-bizonyítsa, hogy a' két Nemzetek között eddig fenn-állott barátságának ujjanton való lábra állását melly igen óhalyttya, reá áll arra is, hogy a' jelen-való Traktának meg-erősítettése után 3 hónapoknak lefolyta alatt, a' *Rénus* jobb par-yán azokkal a' *Német* tartományokkal, a' mellyekért a' Prússus Király magát közben tenni fogja, nem bánik ellenségesen.

XII. Árt. — Ezen Traktának nem leszen kötelező ereje mind addig, mig az egyező Réfzehtől meg nem erősítettik, és az ő meg-erősítettése itt *Báselben* mátol fogva számlálva egy hónap alatt, vagy ha lehet hamarább is, egymástól költsönösön által nem tserélődik.

A' mellynek bizonyfágáúll mi alább írtak, a' Prússus Királyi Felségnek és a' Frantzia Respublikának tellyes hatalmu Követei, a' nekünk adatott tellyes hatalom fzerént, ezen jelen való békefésés és barátságos Traktát, aloll-írtuk, és tulajdon petsétünkkel meg-petséltük.

Igy történt *Báselben* Áprill. 5-dikén, 1765-ben.

(L. S.) *Baro Hardenberg Aug. Karaly.*

(L. S.) *Barthelemy Ferentz.*